

LAMPIRAN

Tegami (1) (<http://livedoor.2.blogimg.jp/aova/imgs/c/d/cdf2aa90.jpg>):

前略 御免下さい。
その後皆様にはお変わりなくお過ごしでしょうか。
今回 お見合 結婚と大変 お世話になりました。
[redacted] さん、[redacted] さんのやさしい 娘さんをお世話していただき
ほんとうにありがとうございました。感謝しております。
又 [redacted] さんの御両親も日本人嫁ぐ娘を心の中では
いろいろ心配されているかと思いますが [redacted] を家族の真
心で温かく迎えていただきとても嬉しく思っています。
最近 [redacted] さんは日本語の手紙を上手に書いて
送ってくれます。一生懸命努力されています。言葉は
日月が上手に上手にこなされています。佳む所も三三令所に
又二言二を惜りません。行 たり来たりして仲良く暮らさるの
芽をばと思えます。
[redacted] さんのお手紙 読んで下さる、ましてありがとうございます。
[redacted] さんがとても嬉しかったです。[redacted] 連休を利用して訪中し、[redacted]
果てしに一つと水で、[redacted] ようです。

[redacted] さんが日本に来るまでもう少し時間がかかると思えます。
今後とも何かとお世話 になります。よろしくお願いいたします。
お礼言ののが遅くなりましたが、お土産お礼がどう
ぞ、まして、お土産お菓子お菓子にしてください。
日本は今年も雨が多く、やと梅雨明けし、[redacted] 所です。
どうが体に気を付けてお元気で過ごして下さい。

[redacted] 様

[redacted] 様

[redacted] 様

前略 御免下さい。

その後皆様にはお変わりなくお過ごしでしょうか。今回お見合い結婚と大変お世話になりました。～さんという心の優しい娘さんをお世話していただき本当にありがとうございました。感謝しております。又～さんの御両親も日本へ嫁ぐ娘さんを心の中ではいろいろ心配されていると思いますが～を家族の一員として温かく迎えていただきとても嬉しく思っています。最近の～さんは日本語の手紙を上手に書いて送ってくれます一生懸命努力しています。言葉が日月が上手にして行ってくれます。住む所も二・三分の所にマンションを借りました。行ったり来たりして仲良く暮らせたから幸せだと思います。

～さんの手紙訳して下さいましてありがとうございました。気分がとともうれしかったです。～盆休みを利用して訪中します楽しみにしてくれているようです。～さんが日本に来るまでもう少し時間がかかると思います。今後とも何かとお世話になりますがよろしく願いいたします。お礼言うのが遅くなりましたがお土産ありがとうございました。名古屋のお菓子お茶菓子にして下さい。日本は今年は雨が多くやっと梅雨明けしたところですどうぞ体に気を付けてお元気でお過ごし下さい。

まずはお礼まで。

吉岡様

Zenryaku Gomen kudasai.

Sono go mina sama ni wa okawarinaku osugoshi deshou ka. Konkai omiai kekkon to taihen osewa ni narimashita. ~san to iu kokoro no yasashii musume san wo osewa shite itadaki hontou ni arigatou gozaimashita. Kansha shite orimasu. Mata ~san no goryoushin mo nihon e totsugu musume san wo kokoro de wa iroiro shinpai sareteiru to omoimasu ga ~wo kazoku no ichiin toshite atatakaku mukaete itadaki totemo ureshiku omotteimasu. Saikin no ~san wa nihongo no tegami wo jouzu ni kaite okutte kuremasu isshoukenmei doryoku shiteimasu. Kotoba ga jitsugetsu ga jouzu ni shite itte kuremasu. Sumu tokoro mo ni-san bun no tokoro ni manshon wo karimashita. Ittari kitari shite naka yoku kurasetara shiawase da to omoimasu.

~san no tegami yakushite kudasaimashite arigatou gozaimashita. Kibun ga totemo ureshikatta desu. ~bon yasumi no tegami wo riyuu shite houchuu shimasu tanoshimi ni shite kureteiru you desu. ~san ga nihon ni kuru made mou sukoshi jikan ga kakaru to omoimasu. Kongo tomo osewa ni narimasu ga yoroshiku onegai itashimasu. Orei iu no ga osoku narimashita ga omiyage arigatou gozaimashita. Nagoya no okashi ochagashi ni shite kudasai. Nihon wa kotoshi wa ame ga ooku yatto tsuyu akeshita tokoro desu douzo karada ni kiotsukete ogenki de osugoshi kudasai.

Mazu wa orei made.

Yoshioka sama

Zenryaku Maaf mengganggu.

Sebelumnya, apakah semuanya dalam keadaan sehat-sehat saja? Saya telah banyak merepotkan pada saat pernikahan melalui perjodohan kali ini. Terima kasih banyak karena saya telah diperbolehkan menjaga/ merawat anak perempuan anda, ~san, yang baik hati. Saya merasa sangat berterima kasih. Dan lagi, walaupun dalam hatinya, orang tua ~san yang akan menikah ke Jepang, mengkhawatirkan berbagai hal, saya merasa bahagia karena mereka tetap menyambut saya dengan hangat sebagai anggota keluarga. ~san akhir-akhir ini mengirimkan surat dalam bahasa Jepang yang ia tulis dengan cakap, ia sedang berusaha sekuat tenaga. Siang malam ia menyampaikan kata-kata depan pintar. Untuk tempat tinggal pun sudah menyewa mansion di 2-3 tempat. Datang dan pergi, saya merasa bahagia bila bisa menjadi teman baik.

Terima kasih karena telah menerjemahkan surat dari ~san. Saya merasa sangat senang. Kelihatannya sangat menantikan surat tentang liburan ~bon yang saya manfaatkan untuk berkunjung ke China. Saya pikir akan membutuhkan waktu sedikit lagi sampai ~san tiba di Jepang. Kali ini pun akan merepotkan, jadi mohon bantuannya. Walaupun sudah terlambat untuk mengucapkan terima kasih, saya ucapkan terima kasih atas oleh-olehnya. Tolong berikan kue kering rasa the dari Nagoya. Di Jepang tahun ini sering turun hujan, akhirnya mulai memasuki musim hujan, silahkan jagalah kesehatan.

Setidaknya saya ingin menyampaikan rasa terima kasih saya.

Yoshioka sama

早くも桜の花便りの届く季節になりましたが、ご家族の皆様、お元気で過ごしのこととお喜び申しあげます。

この4月に、長男の茂樹君が小学校に入学とお聞きしましたが、早いのは季節だけではありませんね。

あなたとご主人はもちろん、お二人のお父様・お母様も、きぞお喜びでしょう。心からお祝い申しあげます。

いつも明るくて素直な茂樹君の、これからのご成長ぶりが本当に楽しみです。

つきましては、お祝いのしるしに図書カードを同封しますので、茂樹君のお好きな本を買ってあげてください。

茂樹君と皆様のご健勝とご多幸をお祈り申しあげます。

かしこ

○月○日

太田宏美

早くも桜の花便りの届く季節になりましたが、ご家族の皆様、お元気で過ごしのこととお喜び申し上げます。この4月に、長男の～君が小学校に入学とお聞きしましたが、早いのは季節だけではありませんね。

あなたとご主人はもちろん、お二人のお父親・お母親も、さぞお喜びでしょう。心からお祝い申し上げます。いつも明るくて素直な～君の、これからのご成長ぶりが本当に楽しみです。

つきましては、お祝いのしるしに図書カードを同封しますので、～君のお好きな本を買ってあげてください。

～君と皆様のご健勝とご多幸を祈り申し上げます。

かしこ

○月○日

Hayaku mo sakura no hana tayori no todoku kisetsu ni narimashita ga, go kazoku no mina sama, ogenki de osugoshi no koto to oyorokobi moushi agemasu. Kono 4 gatsu ni, chounan no ~san ga shougakkou ni nyuugaku to okiki shimashita ga, hayai no wa kisetsu dake dewa arimasen ne.

Anata to goshujin wa mochiron, ofutari no chichioya-hahaoya mo, sazo oyorokobi deshau. Kokoro kara oiwai moushi agemasu. Itsumo akarukute sunao na ~kun no, kore kara no go seichou buri ga hontou ni tanoshimi desu.

Tsukimashite wa, oiwai no shirushi ni tosho kaado wo doufuu shimasu node, ~kun no osuki na hon wo katte agete kudasai.

~kun to mina sama no gokenshou to gotakou wo oinori moushi agemasu.

Kashiko

~ Gatsu ~ Nichi

Musim cepat sekali berganti menjadi musim bunga sakura, saya merasa bahagia mendengar kabar bahwa anda sekeluarga menjalani keseharian anda dengan sehat-sehat saja. Saya telah mendengar kabar bahwa pada bulan April ini anak laki-laki anda yang paling tua akan masuk sekolah dasar, ternyata yang cepat berlalu bukan hanya musim saja ya.

Anda dan suami anda, dan tentu saja, ayah dan ibu anda, tentu berbahagia. Saya mengucapkan selamat dari lubuk hati saya yang paling dalam. Saya sangat menantikan kabar seterusnya mengenai perkembangan yang dilalui oleh ~kun yang selalu ceria dan jujur.

Sehubungan dengan hal di atas, dengan kartu perpustakaan yang saya sertakan sebagai tanda penghargaan, silahkan belikan ~kun buku yang ia sukai.

Saya berdoa untuk kesehatan dan kebahagiaan ~kun dan anda semua.

Kashiko

Bulan~ Tanggal~

Tegami (3) (http://www.jp-guide.net/super/omimai_letter/omimai_jo.html):

拝啓〇〇様におかれましてはますますご清祥のこととお慶び申し上げます。

先日はお忙しい中を夫のためにお見舞いにお越し頂きましてありがとうございました。〇〇様にお目にかかれたことが嬉しかったようで、夫は以前よりも積極的にリハビリに精を出すようになりました。

おかげさまで来月には退院できることになり、退院の許可を頂いてからは更に食欲も出て、顔色も良くなってきたようです。退院後はしばらく自宅療養をすることになりますが、お医者様から「じっくり体調を整えて、桜の咲く頃には職場に復帰できるように一緒にがんばりましょう」というお言葉を頂戴し、本人も私たち家族も一足先に春が来たような気がしています。

いましばらくは皆様にもご迷惑をおかけしますが、どうぞ今後ともよろしく願い申し上げます。まずはお礼を申し上げたくお便りいたしました。ありがとうございました。

敬具

Haikai ~sama ni okaremashite wa masu masu go seisho no koto to oyorokobi moushi agemasu.

Senjitsu wa oisogashii naka wo otto no tame ni omimai ni okoshi itadakimashite arigatou gozaimashita. ~sama ni o me ni kakareta koto ga ureshikatta you de, otto wa izen yori mo sekkyoku teki ni rihabiri ni sei wo dasu you ni narimashita.

Okagesama de raigatsu ni wa tai'in dekiru koto ni nari, tai'in no kyoka wo itadaite kara wa sara ni shokuyoku mo dete, kaoiro mo yoku natte kita you desu. Tai'in ato wa shibaraku jitaku ryouyou wo suru koto ni narimasu ga, oisha sama kara "jikkuri taichou wo totonoete sakura no saku koro ni wa shokuba ni fukki dekiru you ni issho ni ganbarimashou" to iu okotoba wo choudai shi, honnin mo watashi tachi kazoku mo hitoashi saki ni haru ga kita you na ki ga shiteimasu.

Ima shibaraku wa mina sama ni mo gomeiwaku wo kakemasu ga, douzo kongo tomo yoroshiku moushi agemasu. Mazu wa orei wo moushi agetaku otayori itashimashita. Arigatou gozaimashita.

Keigu

Haikai Saya percaya bahwa ~sama baik-baik saja dan tetap makmur.

Terima kasih karena pada hari sebelumnya (anda) telah menyempatkan diri untuk mampir dan mengunjungi suami saya walaupun (anda) sedang sibuk. Suami saya sangat senang bertemu dengan anda, sekarang ia menjadi lebih aktif mengikuti rehabilitasi daripada sebelumnya.

Berkat bantuan anda bulan depan (suami saya) sudah bisa keluar dari rumah sakit, nafsu makannya bertambah setelah mendapat ijin keluar dari rumah sakit, air mukanya pun sudah jauh lebih baik. Setelah keluar dari rumah sakit masih harus mengikuti terapi medis di rumah sendiri dan dokter memberi semangat pada kami dengan berkata: "Mari kita sama-sama berusaha memulihkan kondisi (anda) agar (anda) dapat kembali bekerja di kantor saat bunga sakura mulai bermekaran.", suami saya dan saya sekeluarga merasa bahwa musim semi datang selangkah lebih cepat.

Selama ini telah merepotkan anda semua, untuk kedepannya saya mohon bantuannya. Untuk saat ini saya ingin menyampaikan rasa terima kasih saya kepada anda semua. Terima kasih banyak.

Keigu

② 株式会社 ○○○御中

① 平成○年○月○日

③ 株式会社 ○○○○
代表取締役 三島伸治

④ 創立記念式典のご案内

⑤ 拝啓 ■ ⑥ 初夏の候、⑦ 皆様におかれましては、いよいよご清祥のこととお喜び
⑧ 申し上げます。平素は、格別のご厚情を賜り、厚く御礼申し上げます。
⑨ ■ さて、⑩ おかげさまをもちまして、弊社は来る○月○日、創立○○周年の佳節
を迎えることとなりました。これもひとえに御社をはじめ皆様方のご支援
ご愛顧の賜物と深く感謝しております。
⑪ ■ つきましては、下記のとおり、創立○○周年式典を催したいと存じます。
ご多忙のところ恐縮ではございますが、万障お繰り合わせの上、ご臨席賜
りますようお願い申し上げます。
■ 略式ながら、書中にてご案内申し上げます。

⑫ 敬具 ■

⑬ 記

日時 平成○年○月○日(金) ○時～○時
会場 ○○○○ホール
電話番号 ○○○-□□□-××××
連絡先 ○○○○○

以上 ■

平成○年○月○日

株式会社 ○○○御中

株式会社 ○○○○
代表取締役 三島伸治

創立記念式典のご案内

拝啓 初夏の候、皆様におかれましては、いよいよのご清祥のこととお喜び申し上げます。平素は格別の厚情を賜り、厚く申し上げます。

さて、おかげさまをもちまして、弊社は来る○月○日、創立○○周年野佳節を迎えることとなりました。これもひとえに御社をはじめ皆様方の支援ご愛顧の賜物と深く感謝しております。

つきましては、下記のとおり、創立○○周年式典を催したいと存じます。ご多忙のところ恐縮ではございますが、万障お繰り合わせの上、ご臨席賜りますようお願い申し上げます。

略記ながら、書中にてご案内申し上げます。

敬具

記

日時	平成○年○月○日（金） ○
時～○時	
会場	○○○○ホール
	電話番号 ○○○—□□□—×××
連絡先	○○○○○

以上

Heisei ○ nen ○ gatsu ○ hi

Kabushiki gaisha ○○○ Onchuu

Kabushiki gaisha ○○○○

Daihyou torishimeyaku Mishima Shinji

Souritsu Kinen Shikiten no Goannai

Haikei Shoka no kou, minasama ni okaremashite wa, iyoiyo goseishou no koto to oyorokobi moushi agemasu. Heiso wa, kakubetsu no gokoujou wo tamawari, atsuku orei moushi agemasu.

Sate, okagesama wo mochimashite, heisha wa kuru o gatsu o hi, souritsu oo shuunen no kasetsu wo mukaeru koto to narimashita. Koremo hitoe ni onsha wo hajime minasama gata no goshien goaiko no tamamono to fukaku kanshashiteorimasu.

Tsukimashite wa, kaki no toori, souritsu oo shuunen shikiten wo moyooshitai to sonjimasu. Gotabou no tokoro kyoushuku dewa gozaimasuga, manshou okuri awase no ue, gorinseki tamawarimasu you onegai moushi agemasu.

Ryakki nagara, shochuu ni te goannai moushi agemasu.

Keigu

Ki

*Nichiji Heisei o nen o gatsu o hi (Kin) o
ji ~o ji*

Kaijou oooo Hooru

Denwa bangou ooo—□□—xxx

Renraku saki ooooo

Ijou

Lembaga PT. ~

Heisei, Tahun~ Bulan~ Tanggal~

PT. ~

Wakil direktur Mishima Shinji

Informasi Upacara Peringatan Pendirian Perusahaan

Haikei Pada awal musim panas ini, (kami) percaya bahwa anda semua dalam keadaan baik-baik saja dan tetap makmur. Seperti biasa, kebaikan yang selalu (kami) terima merupakan hal yang istimewa, (kami) mengucapkan terima kasih dari lubuk hati kami yang paling dalam.

Adapun, berkat kerja sama anda, perusahaan kami pada bulan~ tanggal~ yang akan datang, akan menyambut peristiwa yang menguntungkan yaitu ulang tahun pembangunan~. Semua ini semata-mata hanya karena dukungan dan bantuan dari perusahaan anda semua dan kami sangat menghargainya.

Sehubungan dengan hal di atas, sesuai dengan apa yang tertulis, kami akan mengadakan upacara peringatan ulang tahun pembangunan~. Walaupun sangat sibuk, jika (anda) tidak keberatan, kami dengan senang hati menerima kehadiran (anda).

Singkatnya, kami cantumkan keterangan di bawah ini.

Keigu

Tercatat

Tanggal dan waktu Heisei, Tahun~ Bulan~ Tanggal~

(Jumat) Jam~ sampai jam~

Tempat Hall ~

Nomor telepon

○○○—□□□—×××

Kontak ○○○○○

Ijou

2005年10月12

福岡良男先生 叙勲祝賀会 ご案内

拝啓 秋も深まりましたが皆様ご健勝のことお慶び申し上げます。
 さて、福岡良男先生がこのたびインドネシア共和国政府より
 「bintan jasa pratama」という同国の名誉ある勲章を頂き、先日東京で
 アブドゥル・イルサン駐日大使による授与式が行われました。
 そこで、先生のこの受勲を祝い、同時に日本インドネシア両国の
 いっそうの友好親善を願って祝賀会を企画しました。
 御多忙のところ恐縮ですが、ぜひ御参加のほど御案内いたします。

—記—

日時：2005年11月5日(土)正午
 場所：学生会館
 東京都千代田区神田錦町3-28 (電話 03-3292-5936)
 会費：一万円

福岡先生叙勲祝賀会 世話人
 池上信雄 稲川義郎 江見保則 加藤裕 蓮池正子
 深江正彦 福井志げ 和久井久之



交通
 都営地下鉄三田線・新宿線
 東京メトロ半蔵門線
 「神保町」A9 出口徒歩1分

郵便往復はがき

2010013

東京都狛江市元和泉一の二十の十三

稲川 義郎 行



(再生紙)

2005 年 10 月 12

福岡良男先生 叙勲祝賀会 ご案内

拝啓 私も深まりましたが皆様ご健勝のことお慶び申し上げます。

さて、福岡良男先生がこのたびインドネシア共和国政府より「Bintang Jasa Pratama」という同国の名誉ある勲章を頂き、先日東京でアブドゥル・イルサン駐日大使による授与式が行われました。

そこで、先生のこの受勲を祝い、当時に日本インドネシア両国のいっそうの友好親善を願って祝賀会を企画しました。

ご多忙のところ恐縮ですが、是非ご参加のほどご案内いたします。

敬具

—記—

日時：2005 年 11 月 5 日（土）正午

場所：学士会館

東京部千代田区神田錦町 3-28（電話 03-3292-5936）

会費：一万円

2005 nen 10 gatsu 12

Fukuoka Yoshio Sensei Jokun Shukugakai Go An'nai

Haikai Watakushi mo fukamari mashita ga minna sama no go kenshou no koto oyorokobi moushi agemasu.

Sate, Fukuoka Yoshio Sensei ga kono tabi Indonesia kyouwakoku seifu yori [Bintang Jasa Pratama] to iu doukoku no meiyo aru kunsho wo itadaki, senjitsu Tokyo de Abuduru-Irusan chuunichi taishi ni yoru juuyo shiki ga okonawaremashita.

Soko de, sensei no kono jukun wo iwai, touji ni Nihon Indonesia ryoukoku no issou no yuukou shinzen wo negate shukugakai wo kikaku shimashita.

Gotabou no tokoro kyoushuku desu ga, zehi go sanku hodo go an'nai itashimasu.

Keigu

—Ki—

Nichi ji: 2005 nen 11 gatsu itsuka (do) shougo

Basho: Gakushi Kaidan

Tokyo Bu, Chiyoda Ku, Kanda Nishiki Machi 3-28

Kaihi: Ichiman en

Tahun 2005, Bulan 10, 12

Informasi Pesta Perayaan Penghargaan Fukuoka Yosio Sensei

Haikai Saya percaya bahwa anda semua sedang dalam keadaan yang sehat.

Sementara itu, baru-baru ini Fukuoka Yoshio Sensei menerima mendali kehormatan dari pemerintah Republik Indonesia yang disebut [Bintang Jasa Pratama], upacara penghargaan telah diadakan di Tokyo beberapa hari yang lalu oleh Duta Besar Abdul Irsan.

Demikian, sambil merayakan kehormatan sensei tersebut, pada hari yang sama akan diadakan proyek pesta perayaan untuk mendoakan hubungan persahabatan antara kedua negara, Jepang dan Indonesia.

Walaupun sangat sibuk, jika anda tidak keberatan, kami menantikan kehadiran anda dan kami cantumkan informasi berikut.

Keigu

—Tercatat—

Tanggal dan waktu : Tahun 2005, bulan 11, tanggal 5 (Sabtu)
tengah hari

Tempat : *Gakushi Kaidan*

Tokyo Bu, Chiyoda Ku, Kanda Nishiki

Machi 3-28

Biaya : 10.000 yen

拝啓 時下ますますご清栄のことと存じます。
このたびは、ご丁寧なお中元の品をお贈り
いただきまして、ありがとうございます。
早速家族皆でいただき、あまりのおいしさにとっても
感激いたしました。
息子の明は、今年高校受験を控え、毎日勉学に励んで
おり、娘の智子は小学三年になり、元気いっぱい
外で遊びまわり、とてもにぎやかです。
夫も私もおかげさまで怪我も病気もなく、平和に暮らして
おります。
遠方でお会いする事がなかなか叶いませんが、お正月には
是非、家族皆で元気な顔を見せにお伺いさせて
いただきます。
くれぐれもお体を大事に、毎日をお過ごし下さい。
敬具

拝啓 時下ますますご清栄のことと存じます。

このたびはご丁寧なお中元の品を贈りいただきまして、ありがとうございました。早速家族皆でいただき、あまりのおいしさにとても感激いたしました。

息子の明は、今年高校受験を控え、毎日勉学に励んでおり、娘の智子は小学校三年になり、元気いっぱい外で遊びまわり、とてもにぎやかです。(e)夫も私もおかげさまで怪我も病気もなく、平和に暮らしております。

(遠方でお会いすることがなかなか叶いませんが、お正月には是非家族皆で元気な顔を見せにお伺いさせていただきます。

くれぐれもお体お大事に毎日をお過ごし下さい。

Haikai Jika masu masu go seiei no koto to sonjimasu.

Kono tabi wa go teinei na ochuugen no hin wo okuri itadakimashite, arigatou gozaimashita. Sassoku kazoku minna de itadaki, amari no oishisa ni totemo kangeki itashimashita.

Musuko no Akira wa, kotoshi koukou juken wo hikae, mainichi ben'gaku ni hagende ori, musume no Tomoko wa shougakkou san nen ni nari, genki ippai ni soto de asobi mawari, totemo nigiyaka desu. Otto mo watashi mo okage sama de kega mo byouki mo naku, heiwa ni kurashite orimasu.

Enpou de oaisuru koto ga naka naka kanaimasen ga, oshougatsu ni wa zehi kazoku minna de genki na kao wo mise ni oukagai sasete itadakimasu.

Kuregure mo okarada odaiji ni mainichi wo osugoshi kudasai.

Keigu

Haikai (Saya) percaya bahwa saat ini (anda) semakin sehat dan sejahtera.

Terima kasih atas barang yang telah (anda) kirimkan sebagai hadiah musim panas (kepada kami). Segera setelah (kami) sekeluarga menerimanya, (kami) merasa sangat tersentuh dengan rasanya yang enak.

Anak laki-laki (saya), Akira, tahun ini akan menghadapi ujian di Sekolah Menengah Atas, setiap hari ia belajar dengan sungguh-sungguh; anak perempuan saya, Tomoko, sudah memasuki tahun ketiga di Sekolah Dasar, dengan penuh semangat ia bermain-main di luar, sungguh sangat ceria. Berkat doa (anda), saya dan suami saya tidak mengalami luka ataupun sakit sama sekali, (kami) menjalani keseharian (kami) dengan damai.

Walaupun sepertinya (kita) tidak bisa bertemu karena jarak yang jauh, pada liburan tahun baru (kami) sekeluarga pasti akan mengunjungi (anda).

Semoga anda selalu berada dalam keadaan sehat setiap harinya.

「二〇一〇年度グッドデザイン賞」の御受賞、
誠におめでとうございます。

平素から、新商品の研究開発に努められ、人々の快適な生活の創造のために尽力された御功労が広く認められたものと存じ、心から敬意を表します。

今後の御健勝と御活躍をお祈り申し上げます。

平成二十二年十月二十九日

津山市長 宮地 昭範

株式会社 イマガワ
代表取締役 赤松 洋一 様

「二〇一〇年度グッドデザイン賞」の御受賞、誠におめでとうございます。

平素から、新商品の研究開発に努められ、人々の快適な生活の創造のために尽力された御功労が広く認められたものと存じ、心から敬意を表します。

今後の御健勝と御活躍を祈り申し上げます。

平成二十二年十月十九日

津山市長 宮地 昭範

株式会社 イマガワ
代表取締役 赤松 洋一 様

[ni zen juu nen do guddo desain shou] no go jushou, makoto ni omedetou gozaimasu.

Heiso kara, shinshouhin no kenkyuu kaihatsu ni tsutomerare, hito bito no kaiteki na seikatsu no souzou no tame ni jinryoku sareta go kourou ga hiroku mitomerareta mono to sonji, kokoro kara kei'i wo hyoushimasu.

Kongo no go kenshou to go katsuyaku wo oinori moushi agemasu.

Heisei ni juu ni nen juu gatsu juu kyuu nichii

Tsuyama Shichou Miyaji Mikotonorihan

Kabushiki Gaisha Imagawa

Daihyou Torishimariyaku Akamatsu Youichi-sama

Saya ucapkan selamat yang sebesar-besarnya atas keberhasilan *anda* meraih [Penghargaan Desain terbaik tahun 2005].

Seperti biasa, anda selalu berusaha meneliti dan mengembangkan produk baru, anda berusaha untuk menciptakan kehidupan yang lebih nyaman bagi orang-orang, patut diakui bahwa jasa tersebut sangatlah luas pengaruhnya, saya sangat menghargainya.

Saya mendoakan kesehatan dan keseharian anda.

Heisei tahun 22, bulan 10, tanggal 19

Walikota Tsuyama Miyaji Akinori

PT. Imagawa

Presiden, Tuan Akamatsu Youichi

Tegami (8) (<http://kazoku.blog.so-net.ne.jp/2011-03-20-1>):

おうちの人へ

有子は、お父さんとお母さんとおねえちゃんとおばあちゃん、おじちゃん、ああちゃん、みんな大好きです。せかいで一番大好きです。みんなは、だれよりもやさしくて、だれよりも**有子**をだいじにしてくれました。(c)だからお父さんとお母さんが書いてくれた手紙を読んだら、うれしくて、なみだがでそうになりました。そして、いやなことがあっても、みんなにつたえろといつも心が「ボツ」としました。そして、これから、みんなのいいところを書きます。

まず、お父さんは、**有子**がねる時、わたしが、一人でねるのがこわかったのでお父さんをよんだらすぐきてくれました。お父さんとねるとわたしは、すぐぐっすりねむれます。ありがとう。お母さんは、**有子**が学校でいやなことがあった時いつも、「なにかあったの？」としんぱいしてくれました。だからわたしは、だれにもいえないことをお母さんになら、つたえられるのです。ありがとう。おねえちゃんは、**有子**があそびたい時いつもあそんでくれました。おねえちゃんとあそぶと、いままでのいやなことがぜんぶきえていきました。そして、とてもたのしかったです。これからもいっぱいあそぼうね。そして、おばあちゃんは、いつも**有子**の大好きなくだものを食べさせてくれました。おばあちゃんがくれるくだものは、ふつうのくだものよりとってもおいしかったです。ありがとう。おじちゃんは**有子**のあそびあいてになってくれました。そして、いろんなところにつれていってくれました。とってもうれしかったです。ああちゃんは、**有子**が年長者の時からしゅうじをならわせてくれました。おかげで、今こんなに字がきれいになりました。それから、学校から帰ると、ああちゃんとあそぶのがとっても楽しみでした。とっても大好きです。

家ぞくみんな大好きです！お母さんとお父さん、**有子**をうんでくれてありがとう！これからも、いっぱいわらおうね。

有子より

Ouchi no hito e

Kuniko wa, otousan to okaasan to oneechan to obaachan, ojichan, Aa-chan, minna daisuki desu. Sekai de ichiban suki desu. Minna wa dare yori mo yasashikute, dare yori mo Kuniko wo daiji ni shite kuremashita. Dakara otousan to okaasan ga kaite kureta tegami wo yondara, ureshikute, namida ga desou ni narimashita. Soshite, iya na koto ga ate mo minna ni tsutaeru to itsumo kokoro ga [boo] to shimashita. Soshite, kore kara minna no ii tokoro wo kakimasu.

Mazu, otousan wa, Kuniko ga neru toki, watashi ga, hitori de neru no ga kowakatta no de otousan wo yondara sugu kite kuremashita. Otousan to neru to watashi wa sugu gussuri nemuremasu. Arigatou. Okaasan wa, Kuniko ga gakkou de iya na koto ga atta toki itsumo, [nani ga atta no?] to shinpai shite kuremashita. Dakara watashi wa, dare ni mo ienai koto wo okaasan ni nara, tsutaeru no desu. Arigatou. Oneechan wa, Kuniko ga asobitai toki itsumo asonde kuremashita. Oneechan to asobu to, ima made no iya na koto ga zenbu kiete ikimashita. Soshite, totemo tanoshikatta desu. Kore kara mo ippai asobou ne. Soshite obaachan wa, itsumo Kuniko no daisuki na kudamono wo tabe sasete kuremashita. obaachan ga kureru kudamono wa, futsuu no kudamono yori totemo oishikatta desu. Arigatou. Ojichan wa kuniko no asobi aite ni natte kuremashita. Soshite, ironna tokoro ni itekuremashita. Tottemo ureshikatta desu. Aa-chan wa, yuuko ga nenchousan no toki kara shuuji wo narawasete kuremashita. Okagede, ima, konna ni ji ga kirei ni narimashita. Sore kara gakkou kara kaeru to Aa-chan to asobu no ga totemo tanoshimi deshita.

Tottemo daisuki desu. Kazoku minna daisuki desu. Okaasan to otousan, yuuko wo un de kurete arigatou. Kore kara mo ippai waraou ne.

Kuniko yori

Teruntuk orang-orang di rumah

Kuniko sangat menyayangi semuanya, ayah dan ibu dan kakak (perempuan) dan nenek, juga kakek dan Aa-chan. Semuanya adalah orang-orang yang paling Kuniko sayangi di dunia ini. Semuanya sangat baik melebihi siapa pun, selalu menjaga Kuniko. Karena itu, ketika membaca surat yang ayah dan ibu tulis (untuk Kuniko), (Kuniko) merasa senang dan Kuniko pun menangis. Lalu, ketika ada sesuatu yang tidak menyenangkan, setelah menyampaikan pada semuanya, perasaan (Kuniko) menjadi lega. Lalu, sekarang, Kuniko akan menuliskan kebaikan semuanya.

Pertama-tama, ayah, ketika Kuniko tidur, Kuniko takut tidur sendiri, ketika memanggil ayah, ayah akan segera datang untuk Kuniko. Jika tidur dengan ayah, Kuniko segera tertidur dengan lelap. Terima kasih (ayah). Ibu selalu khawatir dan bertanya [apa yang terjadi?] pada Kuniko jika ada sesuatu yang tidak menyenangkan di sekolah. Karena itulah, jika dengan ibu, (Kuniko) dapat mengatakan apapun yang tidak bisa dikatakan kepada orang lain. Terima kasih (ibu). Kakak selalu bermain (dengan Kuniko) ketika Kuniko ingin bermain. Jika bermain dengan kakak, semua hal yang tidak menyenangkan sampai sekarang, semuanya hilang begitu saja. Lalu, sangat menyenangkan. Terima kasih (kakak). Lalu, nenek selalu memberikan buah-buahan kesukaan Kuniko (kepada Kuniko) untuk dimakan.

Buah-buahan yang nenek berikan (pada Kuniko), rasanya jauh lebih enak daripada buah-buahan yang biasa. Terima kasih (nenek). Kakek selalu menjadi teman bermain bagi Kuniko. Lalu, (kakek juga) suka membawa Kuniko pergi ke berbagai macam tempat yang berbeda. (Kuniko) merasa sangat senang. Aa-chan, yang lebih tua (daripada Kuniko), mengajarkan cara menulis (pada Kuniko). Berkat bantuannya, sekarang, tulisan Kuniko sudah menjadi rapih seperti ini. Kemudian, (Kuniko) selalu menanti-nantikan saat bermain dengan Aa-chan setelah pulang sekolah. (Kuniko) sangat suka. (Kuniko) sangat menyukai semua orang dalam keluarga Kuniko. Ibu dan ayah, terima kasih, Kuniko merasa sangat beruntung. Mulai saat ini pun mari kita tertawa sebanyak-banyaknya.

Dari Kuniko

Tegami (9) (<http://livedoor.2.blogimg.jp/letter123/imgs/7/d/7db9f96b.jpg>):

①2009年7月22日

②
株式会社 オフィス Noriko
企画部
部長 山内 俊行様

③
JLS 有限責任会社
滋賀県草津市野路 1-15-15
077-111-1111
マーケティング課 畑 麻衣子

④創立10周年祝賀会のご案内

⑤拝啓 時下ますますご清栄のこととお喜び申し上げます。平素は格別のご高配をたまわり厚くお礼申し上げます。

⑥さて、ジャパンランゲージソリューションズは本年をもちまして、創立10周年を迎えるに至りました。

これもひとえに皆様のおかげでございます。つきましては、誠にささやかではございますが、下記のように祝賀会を開催したいと存じます。ご多用のこととは存じますが、皆様お誘い合わせの上ぜひともご参加くださいますよう心よりお待ちしております。

⑦まずは略儀ながら書中をもってご案内申し上げます。

⑧敬具

⑨記

日時：2009年9月1日（火）午後7時30分～午後9時30分
場所：ヒルトン大阪4階 真珠の間

⑩なお、当日は立食形式とさせていただきます。

⑪以上

2009年7月22日

株式会社オフィス Noriko
企画部
部長 山内俊行様

JLS 有限責任会社
滋賀県草津市野路 1-15-15
マーケティング課 畑味衣子

創立 10 周年祝賀会のご案内

拝啓 時下ますますご清栄のこととお喜び申し上げます。平素は格別のご高配を賜り厚くお礼申し上げます。

さて、ジャパンランゲージソリューションズは本年をもちまして、創立 10 周年を迎えるに至りました。

これもひとえに皆様のおかげでございます。つきましては、誠にささやかではございますが、下記のように祝賀会を開催したいと存じます。ご多用のこととは存じますが、皆様お誘い合わせの上ぜひともご参加くださいますよう心より待ち申し上げます。

まずは略記ながら書中をもってご案内申し上げます。

敬具

記

日時：2009年9月1日（火）午後7時30分～午後9時30分
場所：ヒルトン大阪4階真珠の間

なお、当日は立形式とさせていただきます。

以上

2009 nen 7 gatsu 22 hi

*Kabushiki Gaisha Office Noriko
Kikakubu
Buchou Yamauchi Toshiyuki Sama*

*JLS Yuugen Sekinin Gaisha
Shiga ken Kusatsu shi Noji 1-15-15
Maaketingu ka Hatake Mikinuko*

Souritsu 10 Shuunen Shukuga kai no Goan'nai

Haikei Jika masu masu goseiei no koto to oyorokobi moushi agemasu. Heiso wa kakubetsu no gokouhai tamawari atsuku orei moushi agemasu.

Sate, Japan Rangeeji Soryuushonzu wa honnen wo mochimashite, souritsu 10 shuunen wo mukaeru ni itarimashita.

Kore mo hitoe ni minasama no okagede gozaimasu. Tsukimashite wa, makotoni sasayakade wa gozaimasu ga, kaki no you ni shukugakai o kaisai shitai to zonjimasu. Go tayou no koto to wa zonjimasu ga, minasama osaso awase no ue zehitomo go sanku kudasaimasu you kokoro yori machi moushi agemasu.

Masu wa ryakki nagara shochuu wo motte go an'nai moushi agemasu.

Keigu

Ki

Nichiji: 2009 nen 9 tsuki 1 nichi (ka) gogo 7ji 30pun ~ gogo 9ji 30fun

Basho: Hiruton Oosaka 4kai shinju no ma

Nao, toujitsu wa tatsu keishiki to sasete itadakimasu.

Ijou

Tahun 2009 bulan 7 tanggal 22

PT. Noriko Office
Departemen Perencanaan
Kepala Bagian Yamauchi Toshiyuki Sama

PT. JLS
Perfektur Shiga, Kota Kusatsu , Noji 1-15-15
Bagian Marketing Hatake Mikinuko

Informasi Perayaan Ulang Tahun ke-10

Haikei (Saya) ingin menyampaikan kebahagiaan saya karena saat ini (anda sekalian) semakin sehat dan sejahtera. Seperti biasa, (kami) mengucapkan terima kasih yang sedalam-dalamnya atas kebijaksanaan yang sangat istimewa.

Sementara itu, bertepatan dengan akan diadakannya Japan Ramage Solutions pada tahun ini, (perusahaan kami) pun akan menyambut ulang tahun perusahaan yang ke-10.

Ini semata-mata hanya karena bantuan dari anda semua. Sehubungan dengan hal tersebut, walaupun ini merupakan perayaan yang sederhana, kami berencana untuk mengadakan perayaan pada waktu yang tertera di bawah ini. Walaupun anda sedang sibuk, kami tetap mengundang dan menantikan kehadiran anda dalam acara tersebut.

Singkatnya, kami cantumkan keterangan di bawah ini.

Keigu

Tercatat

Tanggal: Selasa, 1 September 2009 Pk. 19.30 ~ Pk. 21.30

Tempat: Hilton Oosaka, lantai 4, ruang Mutiara

Dan juga, pada hari tersebut akan dibentuk format

Tegami 10 (<http://livedoor.2.blogimg.jp/letter123/imgs/c/4/c460a26a.jpg>):

順子様

男の子のご出産おめでとう。あなたも赤ちゃんもお元気とのこと、本当によかった！そして、本当にお疲れ様でした。

パパになった茂さんの笑顔が目には浮かぶようです。

あなたのことだから、今すぐにでも育児に専念したいでしょうが、昔から言われているように、産後の肥立ちは本当に大切なことですよ。

私の経験からもそう思います。

お名前が決まったら教えてください。あなたが落ち着いた頃に、赤ちゃんの顔を見に伺います。

お体、くれぐれも大切にね。本当におめでとう。

○月○日

加藤慶子

順子様

男の子のご出産おめでとう。あなたも赤ちゃんもお元気とのこと、本当によかった。そして、本当にお疲れ様でした。

パパになった茂るさんの笑顔が目二浮かぶようです。

あなたのことだから、今すぐにでも育児に専念したいでしょうが、昔から言われているように、産後の肥立ちは本当に大切なことですよ。

私の経験からもそう思います。

お名前が決まったら教えてください。

あなたが落ち着いた頂に赤ちゃんの顔を見に伺います。

お体、くれぐれも大切にね。本当におめでとう。

～月～日

加藤慶子

Junko-sama

Otoko no ko no go shussan omedetou. Anata mo akachan mo ogenki to no koto, hontou ni yokatta. Soshite, hontou ni otsukaresama deshita.

Papa ni natta shigerusan no egao ga me ni ukabu you desu.

Anata no koto dakara, ima sugu ni demo ikuji ni sen'nen shitai deshou ga, mukashi kara iwareteiru you ni, sango no hidachi wa hontou ni taisetsu na koto desu yo.

Watashi no keiken kara mo sou omoimasu.

Onamae ga kimattara oshiete kudasai.

Anata ga ochitsuita itadaki ni akachan no okao omi ni ukagaimasu.

Okarada, kureguremo taisetsu ni ne. Hontou ni omedetou.

~ gatsu ~hi

Katou Keiko

Junko-sama

Selamat atas kelahiran anak laki-laki (anda). Saya sangat bersyukur karena, baik anda maupun bayi anda, keduanya dalam keadaan sehat. Lalu, terima kasih atas kerja samanya.

Saya bisa membayangkan senyuman Shigeru san yang telah menjadi ayah.

Karena itu, mengenai anda, walaupun ingin segera memusatkan perhatian untuk mengasuh anak (anda), seperti yang sudah dikatakan sejak dahulu kala, kesehatan setelah melahirkan merupakan hal yang sangat penting.

Berdasarkan pengalaman saya, (saya) juga berfikir demikian.

Jika nama anak (anda) sudah ditentukan, tolong beritahu (saya).

Jika keadaan (anda) sudah tenang, (saya) bermaksud untuk berkunjung dan melihat anak anda.

Jagalah kesehatan (anda) baik-baik. Sekali lagi, selamat.

Bulan~ tanggal~

Katou Keiko

謹啓 盛夏の候、貴社ますますご清栄の段、
お喜び申しあげます。平素は格別のご厚情を
賜り、厚くお礼申しあげます。

さて、このたびの新社屋のご竣工、誠にお
めでたうございます。

これは、ひとえに〇〇社長と社員の皆様の
長年のご精励のたまものと存じ、心からの敬
意を表し、貴社ご発展の確かな礎ができたこ
とを心からお祝い申しあげます。

私どもも、一層の創意工夫をもって業務の
遂行に尽力する所存でございますので、今後
ともご厚誼ご指導を賜りますよう、よろしく
お願い申しあげます。

なお、ささやかなお祝いの品を別送いたし
ましたので、ご笑納いただければ幸いに存じ
ます。

まずは略儀ながら書中にてお祝い申しあげ
ます。

敬白

平成〇〇年〇月〇日

謹啓 盛夏の候、貴社ますますご清栄の段、お喜び申し上げます。平素は格別のご厚情を賜り、厚くお礼申し上げます。

さて、このたびの新社屋のご竣工、誠におめでとうございます。

これはひとえに～社長と社員の皆様の長年のご精励のたまものと存じ、心からの敬意を表し、貴社ご発展の格ができたことを心からお礼申し上げます。

私どもも、一層の相違工夫を持って業務の遂行に尽力する所存でございますので、今後ともご厚誼ご指導を賜りますよう、よろしく願い申し上げます。

なお、ささやかなお祝いの品を別送いたしましたので、ご笑納頂ければ幸いに存じます。

まずは略記ながら書中にてお礼申し上げます。

謹白

平成～年～月～日

*Kinkei Seika no kou, kisha masumasu go seiei no dan, oyorokobi moushi agemasu.
Heiso wa kakubetsu no go koujou wo tamawari, atsuku orei moushi agemasu.*

Sate, kono tabi no shinshaoku no go shunkou, makoto ni omedetou gozaimasu.

Kore wa hitoeni ~ shachou to shain no minasama no naganen no go seirei no tama mono to zonji, kokoro kara no keii o arawashi, kisha go hatten no kaku ga dekita koto wo kokoro kara orei moushi agemasu.

Watashi domo mo, issou no soui kufuu o motte gyomu no suikou ni jinryoku suru shozon degozaimasu node, kongo tomo gokougi goshidou wo tamawarimasu you, yoroshiku onegai moushi agemasu.

Nao, sasayaka na oiwai no hin wo bessou itashimashita node, go shounou itadakereba saiwai ni zonjimasu.

Masu wa ryakki nagara shochuu nite orei moushi agemasu.

Kinhaku

Heisei ~nen ~tsuki ~hi

Kinkei Pada pertengahan musim panas, saya bersyukur karena perusahaan kita setahap demi setahap menjadi semakin maju dan sejahtera. Seperti biasa, saya mengucapkan terima kasih yang sedalam-dalamnya atas kebaikan anda yang sangat istimewa.

Sementara itu, baru-baru ini, selamat atas selesainya pembangunan gedung perusahaan yang baru.

Menurut saya, ini semata-mata merupakan hasil ketekunan dari presiden direktur~ dan para karyawan selama bertahun-tahun, saya ingin menunjukkan rasa hormat saya, selamat atas keberhasilan anda dalam mengembangkan perusahaan kita.

Kami juga, berfikir untuk mengupayakan beberapa ide yang berbeda untuk mengembangkan bisnis / usaha kita, kali ini pun kami mohon kebaikan dan panduan dari anda.

Selain itu, kami mengirimkan hadiah sederhana secara terpisah, kami akan sangat senang jika anda menyukainya.

Setidaknya, secara singkat kami ingin mengungkapkan rasa terima kasih kami.

Kinhaku

Heisei tahun~, bulan ~, tanggal~

Tegami 12 (http://bijinesubun.img.jugem.jp/20071121_195629.jpg):

「星雲会」新年会のご案内

謹啓 新年の候、皆様におかれてはますますのご清栄のことと存じお慶び申し上げます。旧年中における格別なご支援、ご鞭撻を賜り誠にありがとうございます。

さて今年も「星雲会」主催における恒例の新年会を下記の要領で行いたいと思ひ、ご案内申し上げます。

会社ならび当会社関係の皆様も含め今年一年の発展を期すべく、相互の親睦をはかり、友好を深める会にしたいと存じます、ご多忙のところ恐縮ですが、お繰り合わせのうえご出席賜りますようご通知いたします。

謹白

記

日時 1月18日(○曜日) 午後5:30分より

会場 太田○○シティー ホテル(鶴の間)

参加費 1社2名まで 2万円

尚、会場については、同封の案内状をご参考にしてください。

以上

「星雲会」新年会のご案内

謹啓 新年の候、皆様におかれましてはますますのご清栄のことと存じお喜び申し上げます。旧年中における格別なご支援、ご鞭撻を賜り誠にありがとうございます。

さて、今年も「星雲会」主催における恒例の新年会を下記の要領で行いたいと思ひ、ご案内申し上げます。

会社ならび当会社関係の皆様も含め今年一年の発展を期すべく、相互野親睦をはかり友好を深める会にしたいと存じます、ご多忙のところ恐縮ですが、送り合わせの上出席賜りますようご通知いたします。

謹白

記

日時 : 1月18日 (～曜日) 午後5:30分より
会場 : 太田～シティー ホテル (鶴の間)
参加費 : 1社2名まで 2万円

尚、会場については、同封の案内状をご参考にしてください。

以上

[Seiun-kai] Shin'nenkai no Goan'nai

Kinkei Shin'nen no kou, minasama ni okaremashite wa masumasu no goseiei no koto to zonji oyorokobi moushi agemasu. Kyuunenjuu ni okeru kakubetsu na goshien, gobentatsu o tamawari makoto ni arigatou gozaimasu.

Sate, kotoshi mo [seiun-kai] shusai ni okeru kourei no shin'nenkai wo kaki no youryou de okonitai to omoi, goan'nai moushi agemasu.

Kaisha narabi toukaisha kankei no minasama mo fukume kotoshi ichinen no hatten wo kisu beku, shougo no shinboku wo hakari, yuukou wo fukameru kai ni shitai to zonjimasu, gotabou no tokoro kyoushuku desu ga, okuriawase no ue shusseki tamawarimasu you go tsuuchi itashimasu.

Kinpaku

Ki

Nichiji : Igatsu 18nichi (~yōbi) gogo 5: 30pun yori
Kaijou : Oota ~ shiti— Hoteru (Tsuru no ma)
Sanka-hi : Isha 2mei made 2man en

Nao, kaijou ni tsuite wa, doufuu no an'naijou wo gosankou ni shite kudasai.

Ijou

[Pertemuan Seiun] Panduan Pertemuan Tahun Baru

Kinkei Pertengahan tahun baru, (kami) percaya bahwa (anda sekalian) semakin hari semakin sehat dan sejahtera, dan untuk itu kami merasa bahagia. Dukungan (anda semua) selama setahun yang lalu merupakan anugrah dan hal yang sangat istimewa bagi (kami) dan (kami) mengucapkan terima kasih banyak atas dukungan anda semua.

Sementara itu, tahun ini pun (kami) bermaksud untuk mengadakan [Pertemuan Seiun] seperti biasa sesuai dengan ringkasan di bawah ini, (kami) akan memandu anda.

Jajaran perusahaan yang berhubungan dengan perusahaan (kami) dan juga anda semua yang juga turut membantu dalam pengembangan perusahaan ini selama setahun penuh, sebagai timbal balik (dari kami), (kami) ingin bertemu dengan anda sekalian untuk memperdalam hubungan persahabatan (kita), walaupun sangat sibuk, jika (anda) tidak keberatan, kami dengan senang hati menerima kehadiran (anda).

Tercatat

Tanggal dan waktu : 18 Januari (hari~) mulai pk. 17: 30
Tempat : Hotel Oota, Kota ~ (Ruang Tsuru)
Sanka-hi : 1 perusahaan maksimal 2 orang, 20.000 yen

Selanjutnya, mengenai tempat pelaksanaan, silahkan lihat undangan yang sudah dilampirkan.

Ijou